

Porównanie tłumaczeń Rut 3:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto czyż Boaz, wśród którego służących byłaś, nie jest naszym krewnym? Właśnie dzisiejszej nocy będzie on przesiewał jęczmień na klepisku.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyszedł mi na myśl Boaz, z którego służącymi pracowałaś. Jest on naszym krewnym. Właśnie dzisiejszej nocy będzie on przesiewał jęczmień na klepisku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I czyż Boaz nie jest naszym krewnym, z którego służącymi byłaś? Oto dziś w nocy będzie on przewiewał jęczmień na klepisku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teraz azaż Booz nie jest powinowatym naszym, z któregoś ty służebnicami była? Oto on będzie wiał jęczmień na bojewisku tej nocy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Booz ten, do któregoś się dziewczek na polu przyłączyła, jest bliski nasz, a tej nocy bojowisko jęczmieniu wieje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto czyż nie jest naszym powinowatym Booz, z którego dziewczętami ty byłaś? On to właśnie dzisiaj wieczorem ma czyścić jęczmień na klepisku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przecież Boaz, wśród którego służących byłaś, jest naszym krewnym. Oto dzisiejszej nocy będzie on przesiewał jęczmień na klepisku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Booz, z którego służącymi byłaś, jest przecież naszym powinowatym. On to właśnie dzisiejszej nocy będzie wiał jęczmień na klepisku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyż właśnie Booz, z którego dziewczętami pracowałaś, nie jest naszym krewnym? On dziś wieczorem będzie przewiewał omłot jęczmienia na otwartym klepisku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przecież Booz, za którego służebnicami chodziłaś, jest naszym krewnym. Dziś właśnie w nocy będzie czyścił jęczmień na klepisku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер чи не наш кривний Бооз, що з його молодіцями ти була? Ось він віє цієї ночі ячмінь на току.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Otóż Boaz, którego dziewcząt się trzymałaś, jest przecież naszym powinowatym. Dzisiejszej nocy przewiewa on swój jęczmień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I czyż Boaz, którego dziewcząt się trzymasz, nie jest naszym krewnym? Oto tej nocy odwiewa jęczmień na klepisku.